



Međunarodni sud za krivično
gonjenje lica odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-03-69-T
Datum: 8. decembar 2010.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM I

U sastavu: sudija Alphons Orie, predsjedavajući
sudija Michèle Picard
sudija Elizabeth Gwaunza

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 8. decembra 2010.

TUŽILAC

protiv

**JOVICE STANIŠIĆA
FRANKA SIMATOVIĆA**

JAVNO

**ODLUKA PO SEDAMNAESTOM ZAHTEVU TUŽILAŠTVA
ZA ODOBRENJE DA DOPUNI SVOJ SPISAK DOKAZNIH PREDMETA
NA OSNOVU PRAVILA 65ter**

Tužilaštvo
g. Dermot Groome

Branioci Jovice Stanišića
g. Wayne Jordash
g. Geert-Jan Alexander Knoops

Branioci Franka Simatovića
g. Mihajlo Bakrač
g. Vladimir Petrović

I. ISTORIJAT POSTUPKA

1. Dana 28. jula 2010. godine tužilaštvo je podnelo zahtev u kom je zatražilo odobrenje da na svoj spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter doda 27 dokumenata (dalje u tekstu: predloženi dokazni predmeti) (dalje u tekstu: Zahtev tužilaštva).¹ Dana 2. avgusta 2010. godine Stanišićeva odbrana zatražila je da joj se produži rok u kom mora da odgovori na Zahtev tužilaštva (dalje u tekstu: Zahtev odbrane).² Tužilaštvo je 6. avgusta 2010. godine dostavilo odgovor na Zahtev i nije mu se usprotivilo, ali je zatražilo da Veće, ukoliko odobri Zahtev odbrane i Zahtev tužilaštva, razmotri mogućnost za produženje roka kad bude odlučivalo o tome kad će predloženi dokazni predmeti moći da se koriste.³ Simatovićeva odbrana nije odgovorila na Zahtev odbrane.⁴ Dana 9. avgusta 2010. godine Veće je neformalnim putem obavestilo strane u postupku da je odobrilo Zahtev odbrane i da očekuje da će Stanišićeva odbrana najkasnije 30. avgusta 2010. godine dostaviti odgovor na Zahtev tužilaštva. Dana 30. avgusta 2010. godine Stanišićeva odbrana dostavila je poverljivi odgovor u kom je zatražila da Pretresno veće odbije Zahtev tužilaštva (dalje u tekstu: Odgovor).⁵ Simatovićeva odbrana nije odgovorila na Zahtev tužilaštva.

¹ Sedamnaesti zahtev tužilaštva za odobrenje da dopuni svoj spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter, s poverljivim dodacima A i B (personalni dosjei), 28. jul 2010. godine (poverljivo, s poverljivim dodacima).

² Zahtev odbrane da joj se produži rok za odgovor na Sedamnaesti zahtev tužilaštva da dopuni svoj spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter i Odgovor na Zahtev tužilaštva da dopuni svoj spisak dokaznih predmeta i spisak svedoka na osnovu pravila 65ter, 2. avgust 2010. godine (poverljivo). Stanišićeva odbrana prvobitno je 30. jula 2010. godine neformalnim putem zatražila da joj se produži rok. Istog dana, Veće je neformalnim putem zatražilo od Stanišićeve odbrane da podnese formalni zahtev, a ostale strane u postupku uputilo da eventualne odgovore na zahtev dostave u roku od četiri dana po njegovom podnošenju.

³ Odgovor tužilaštva i Molba za odobrenje da uloži repliku na Zahtev odbrane da joj se produži rok za odgovor na Sedamnaesti zahtev tužilaštva da dopuni svoj spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter i Odgovor na Zahtev tužilaštva da dopuni svoj spisak dokaznih predmeta i spisak svedoka na osnovu pravila 65ter, 6. avgust 2010. godine (poverljivo).

⁴ Dana 6. avgusta 2010. godine Simatovićeva odbrana neformalnim putem obavestila je Veće da neće odgovarati na Zahtev.

⁵ Odgovor Stanišićeve odbrane na Sedamnaesti zahtev tužilaštva za odobrenje da dopuni svoj spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter, 30. avgust 2010. godine (poverljivo).

II. ARGUMENTI STRANA U POSTUPKU

A. Tužilaštvo

2. Tužilaštvo tvrdi da su predloženi dokazni predmeti dokumenti odabrani iz personalnih dosjea Službe državne bezbednosti Srbije (dalje u tekstu: DB Srbije) i Ministarstva unutrašnjih poslova Srbije (dalje u tekstu: MUP Srbije), koje je tužilaštvo dobilo od Republike Srbije (dalje u tekstu: Srbija) na osnovu niza formalnih zahteva za pomoć.⁶ Tužilaštvo tvrdi da se predloženi dokazni predmeti odnose na četiri osobe koje su navodno bile važni pripadnici specijalnih jedinica DB-a Srbije.⁷ Tužilaštvo tvrdi da su predloženi dokazni predmeti veoma relevantni za tezu tužilaštva, pošto pokazuju da su te jedinice postojale i kako su bile organizovane.⁸ Tužilaštvo takođe tvrdi da se iz predloženih dokaznih predmeta vidi odnos dotičnih osoba prema tim jedinicama i DB-u Srbije u određenom vremenskom periodu.⁹ Osim toga, tužilaštvo tvrdi da je dokazna vrednost predloženih dokaznih predmeta još veća zato što se oni međusobno potkrepljuju, a potkrepljuju i druge dokaze u ovom predmetu.¹⁰

3. Tužilaštvo tvrdi da odbrani neće biti naneta šteta time što će se predloženi dokazni predmeti u ovoj fazi postupka dodati na spisak dokaznih predmeta tužilaštva na osnovu pravila 65ter.¹¹ Tužilaštvo tvrdi da odbrana još ima dovoljno vremena da se pripremi za dokaze sadržane u predloženim dokaznim predmetima.¹² Osim toga, tužilaštvo smatra da bi moglo biti primereno da Veće, ukoliko odobri Zahtev tužilaštva, odredi rok u kom se predloženi dokazni predmeti ne mogu predlagati za uvrštavanje u spis.¹³

⁶ Zahtev tužilaštva, par. 1.

⁷ Zahtev tužilaštva, par. 1, 4, 6.

⁸ Zahtev tužilaštva, par. 4.

⁹ *Ibid.*

¹⁰ Zahtev, par. 5.

¹¹ Zahtev, par. 7.

¹² *Ibid.*

¹³ *Ibid.*

B. Stanišićeva odbrana

4. Stanišićeva odbrana protivi se Zahtevu tužilaštva pre svega zbog trenutka u kom je podnesena.¹⁴ Stanišićeva odbrana tvrdi da tužilaštvo svoje dokazne predmete mora da podnese najkasnije šest nedelja pre početka prepretnesne konferencije, kako bi odbrana imala dovoljno vremena da se pripremi i "detaljno upozna s predmetom".¹⁵ Stanišićeva odbrana stoga tvrdi da predlog tužilaštva da Veće utvrdi rok u kom se predloženi dokazni predmeti ne mogu predlagati za uvrštavanje u spis odnosi samo na jedan aspekt zakasnelog zahteva za dodavanje dokaza.¹⁶ Stanišićeva odbrana takođe tvrdi da će zbog dodavanja predloženih dokaznih predmeta na spisak dokaznih predmeta tužilaštva na osnovu pravila 65ter morati ponovo da pozove svedoke koji su već dali iskaze relevantne za predložene dokazne predmete.¹⁷ Osim toga, Stanišićeva odbrana tvrdi da je nedopustivo da tužilaštvo neprestano dodaje dokaze u toku suđenja, u zavisnosti od toga kako se postupak odvija.¹⁸

5. Stanišićeva odbrana tvrdi da tužilaštvo nije objasnilo zašto traži da se dodaju samo odabrani dokumenti iz četiri personalna dosjea, kako su ti dokumenti odabrani i zašto to nije učinjeno ranije.¹⁹ Stanišićeva odbrana tvrdi da bez takvih objašnjenja Molba "liči na pokušaj da se manipuliše činjeničnim osnovom ovog predmeta".²⁰

6. Stanišićeva odbrana takođe tvrdi da je objašnjenje tužilaštva o relevantnosti koju predloženi dokazni predmeti, a naročito pet njih, imaju za Optužnicu neprihvatljivo.²¹ Stanišićeva odbrana tvrdi da dokumenti u kojima se navode odnosi između četiri navedene osobe i DB-a Srbije nisu nužno relevantni za ovaj predmet, naročito ako se odnose na period posle 1995. godine, ali i da, uopšteno uzev, puka aktivnost DB-a Srbije ne može nužno da se shvati kao dokaz za zločine navedene u Optužnici.²² Osim toga,

¹⁴ Odgovor, par. 6–8.

¹⁵ Odgovor, par. 6.

¹⁶ *Ibid.*

¹⁷ Odgovor, par. 7.

¹⁸ Odgovor, par. 8. Stanišićeva odbrana poziva se na argumente koje je iznela u Odgovoru Stanišićeve odbrane na Šesnaesti zahtev tužilaštva za odobrenje da dopuni svoj Spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter, 27. avgust 2010. godine (poverljivo).

¹⁹ Odgovor, par. 11.

²⁰ Odgovor, par. 10–11.

²¹ Odgovor, par. 12–13.

²² Odgovor, par. 12–14.

Stanišićeva odbrana osporava autentičnost mnogih predloženih dokaznih predmeta i tvrdi da na njima nema zvaničnih pečata, potpisa, datuma ili imena osoblja koje ih je sačinilo.²³

III. MERODAVNO PRAVO

7. Veće podseća na već utvrđeno merodavno pravo koje se primenjuje kod promena spiska dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter.²⁴

IV. DISKUSIJA

8. Predloženi dokazni predmeti su navodno odabrani iz personalnih dosjea DB-a Srbije i MUP-a Srbije koji se odnose na četiri imenovane osobe. Tužilaštvo smatra da su te osobe bile važni pripadnici DB-a Srbije. Veće će najpre reći nešto o pet predloženih dokaznih predmeta kojima se Stanišićeva odbrana protivi, a potom o preostalim predloženim dokaznim predmetima.

9. Stanišićeva odbrana posebno se protivi tome da se na spisak dokaznih predmeta tužilaštva na osnovu pravila 65ter dodaju jedan izveštaj Ministarstva unutrašnjih poslova iz 1995. godine koji se odnosi na jednu od dotičnih osoba i četiri službene zabeleške iz 1999. godine koje se odnose na ostale.²⁵ Veće napominje da dokumenti koji po datumu ne spadaju u vremenski okvir Optužnice nisu nužno irelevantni. Veće smatra da su dotični dokumenti *prima facie* relevantni i da imaju dokaznu vrednost, posebno zato što se odnose na kontakte ili vezu koju su dotične osobe imale s optuženim.

10. Među ostalim predloženim dokaznim predmetima ima biografskih beležaka, odluka o imenovanju, izveštaja o proveru, upitnika za ocenjivanje zaposlenih i spiskova o duženju opreme. U njima se stalno pominju aktivnosti specijalnih jedinica DB-a. Osim

²³ Odgovor, par. 15, 17. Konačno, Stanišićeva odbrana tvrdi da jedan konkretni dokument ne treba dodati na spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter zato što nije priložen njegov prevod na engleski; v. Odgovor, par. 9. Dana 3. septembra 2010. godine Stanišićeva odbrana informisala je Veće da se više neće pozivati na tu tvrdnju, pošto je primila prevod dotičnog dokumenta. Veće stoga smatra da je ta tvrdnja postala bespredmetna.

²⁴ V. Odluka po Šesnaestom zahtevu tužilaštva za odobrenje da dopuni svoj spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter, 7. oktobar 2010. godine, par. 10–12.

²⁵ Zahtev, Dodatak A, str. 8, 13–14. To se tiče dokumenata s ERN brojevima 0637-6876-0637-6876-ET, 0609-0209-0609-0211-ET, 0609-0205-0609-0205-ET, 0609-0198-0609-0199-ET, 0609-0236-0609-0238-ET.

toga, na većini predloženih dokaza postoje (otkucani) potpis i/ili pečat; na dva se nalazi potpis Jovice Stanišića, koji je, po svemu sudeći, autentičan. S obzirom na to, Veće se uverilo da su predloženi dokazni predmeti *prima facie* relevantni i da imaju dokaznu vrednost.

11. Veće napominje da za tri od četiri pomenute osobe tužilaštvo traži samo da se na spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter unesu delovi iz njihovih personalnih dosjea. Međutim, Veće ne prihvata argument koji Stanišićeva odbrana nije preciznije objasnila, a koji glasi da tužilaštvo tako manipuliše činjeničnim osnovom ovog predmeta. Iako tužilaštvo, prema pravilu 68 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik), ima obavezu da obelodani oslobađajući i drugi relevantni materijal, ono nema obavezu da objašnjava zašto ne traži da se na spisak dodaju pojedini drugi dokumenti. Osim toga, Veće podseća na to da odbrana ima mogućnost da u bilo kojoj fazi postupka predloži svoje dokumente.

12. Stanišićeva odbrana tvrdi da tužilaštvo neprestano pokušava da doda dokumente na svoj spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter i da time pokušava da manipuliše postupkom koji se vodi protiv optuženog. Veće taj argument smatra neubedljivim. Optuženi može biti proglašen krivim samo za one optužbe koje su protiv njega navedene u Optužnici.²⁶ Dokazi u prilog tim optužbama i činjeničnom osnovu teze protiv optuženog mogu se dodati na spisak dokaznih predmeta tužilaštva na osnovu pravila 65ter i u toku postupka ukoliko se ispune potrebni uslovi. Tužilaštvo je od samog početka predmeta zastupalo tezu da između DB-a Srbije i optuženog, kao i aktivnosti DB-a Srbije na terenu, postoji veza. Predloženi dokazni predmeti iznose se kao dodatni dokazi kako bi se ta veza dokazala, a to, po mišljenju Veća, nije ni novo niti se može okarakterisati kao manipulisanje predmetom.

13. Tužilaštvo nije objasnilo zašto u ovoj fazi suđenja traži samo da se predloženi dokazni predmeti dodaju na spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter. U Zahtevu tužilaštva se ne precizira kad je tužilaštvo dobilo predložene dokazne predmete. Međutim, u Zahtevu tužilaštva se navodi da su predloženi dokazni predmeti koji se tiču

²⁶ V., na primer, Odluka po Zahtevu odbrane da se odbaci završni pretpretresni podnesak tužilaštva od 2. aprila 2007. godine, 17. jul 2007. godine, par. 18.

jedne od osoba odbrani obelodanjeni 28. oktobra 2009. godine, dokazni predmeti koji se tiču druge dve osobe 29. aprila 2010. godine, a dokazni predmeti koji se tiču četvrte osobe 4. juna 2010. godine, što znači da je tužilaštvo predložene dokazne predmete imalo i pre toga, a najkasnije na dan obelodanjivanja.²⁷ Veće konstatuje da tužilaštvo, pošto je predložene dokazne predmete imalo bar nekoliko meseci pre nego što je podnelo Zahtev tužilaštva, nije na valjan način pokazalo iz kog razloga traži da se relevantni dokumenti dodaju na njegov spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter u ovoj fazi suđenja. Uprkos tome, Veće smatra da odbrana ne bi bila nedopustivo opterećena dodavanjem predloženih dokaznih predmeta. Obim predloženih dokaznih predmeta ograničen je: u pitanju je 27 dokumenata, dužine od jedne do tri stranice, i čini se da oni nisu složeni. Osim toga, odbrana je posle obelodanjivanja tih dokumenata i podnošenja Zahteva tužilaštva imala dovoljno vremena da ih pregleda.

14. Uzimajući u obzir sve što je dosad rečeno, Pretresno veće se uverilo da je u interesu pravde da se tužilaštvu odobri da na svoj spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter doda predložene dokazne predmete i neće ograničavati njihovu upotrebu u sudnici.

²⁷ Zahtev tužilaštva, fusnote 4–7.

V. DISPOZITIV

15. Iz navedenih razloga, na osnovu članova 20(1) i 21(4)(b) Statuta i pravila 54 i 65*ter*(E)(iii) Pravilnika, Veće **ODOBRAVA** Zahtev tužilaštva.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je merodavna engleska verzija.

/potpis na originalu/

sudija Alphons Orie,
predsedavajući

Dana 8. decembra 2010.
U Hagu,
Holandija

[pečat Međunarodnog suda]